

МУРМАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБЛАСТНАЯ
УНИВЕРСАЛЬНАЯ НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

**«Коллекция изданий на языке
кольских саамов:
из фондов Мурманской
государственной областной
универсальной научной
библиотеки»**

библиографический указатель



МУРМАНСК
2012

Мурманская государственная областная
универсальная научная библиотека

**Коллекция изданий на языке
кольских саамов:
из фондов Мурманской
государственной областной
универсальной научной
библиотеки**

библиографический указатель

Мурманск
2012

ББК 91.9:81

К60

Составитель и компьютерный набор
Фролова О. Н.

Редколлегия:
Медникова С. А., Михайлова Е. Р., Красовская Л. М.

Оригинал-макет, дизайн
Мудревская Е.Н

К60 Коллекция изданий на языке кольских саамов : из фондов Мурманской государственной областной универсальной научной библиотеки : библиографический указатель / Мурм. гос. обл. универс. науч. б-ка ; [сост. Фролова О. Н. ; редкол. : Медникова С. А. и др.]. - Мурманск, 2012. – 28 с.

ББК 91.9:81

От составителя

Вашему вниманию представлен библиографический указатель «Коллекция изданий на языке кольских саамов: из фондов Мурманской государственной областной универсальной научной библиотеки».

Это универсальное издание представляет собой полный свод библиографической информации о массиве документов, поступивших в фонд МГОУНБ, полностью или частично содержащих записи на саамском языке, точнее на восточно-славянских диалектах в кириллической транскрипции. Исключение составили источники, в которых частично присутствует информация, переданная на основе финно-угорской транскрипции, используемой в работе ученых и исследователей, занимающихся изучением особенностей речи кольских саамов.

В указатель включены книжные издания или статьи из них. Хронологический охват - с 1961 по 2010 год.

Материал распределен по тематическим разделам и подразделам. Внутри каждого из них источники расположены в алфавите авторов или заглавий.

При отборе материала были использованы каталоги и картотеки МГОУНБ, а также прикнижная библиография.

Издание снабжено вспомогательными указателями: Именной, Указатель заглавий и Указатель заглавий на саамском языке.



Отбор материала закончен 1 августа 2012 года.

Данный указатель предназначен для научных работников, педагогов, школьников и специалистов, изучающих саамский язык, а также для всех интересующихся саамским языком и говорящих на нем.



ЯЗЫКОЗНАНИЕ

1. День саамского слова = Самв саннт пеййв : Мурманск, 25 мая : [плакат]. - Мурманск : [б. и., 19--]. - 1 л. ; 24x22 см. - Часть текста парал. рус., саам.
2. Зайцева, Н. Г. О вепско-саамских лексических параллелях / Н. Г. Зайцева // Прибалтийско-финское языкознание : вопросы лексикологии и грамматики. - Петрозаводск, 1988. - С. 22-32. - Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция.
3. Здравствуй, День саамского слова, 25 мая = Самв саннт пеййв тиррв : [плакат]. - Мурманск : [б. и., 19--]. - 1 л. ; 65x42 см. - Часть текста парал. рус., саам.
4. Здравствуй, День саамского слова, 24 мая = Тиррв, самь сань пеййв : календарь, 1991. - Мурманск : МТПИ, 1990. - 10x7 см. - Часть текста парал. рус., саам.
5. К истории малых народностей Европейского Севера СССР : [материалы совещания, 13-15 июля 1977 г., г. Апатиты]. - Петрозаводск, 1979. - 151 с., [1] л. табл. - Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция. - Из содерж. : Древнее саамское поселение на территории Севера Восточно-Европейской равнины / А. К. Матвеев. - С. 5-14 ; Способы выражения грамматического числа в кольско-саамских диалектах в сравнении с прибалтийско-финскими языками (имя существительное) / П. М. Зайков. - С. 97-103 ; Общие словообразовательные модели глагола в карельском и саамском языках / Г. М. Керт, Л. Ф. Маркианова. - С. 103-110.
6. Керт, Г. М. Саамский язык / Г. М. Керт // Языки мира. Уральские языки : очерки / редкол. : В. Н. Ярцева (гл. ред.) [и др.]. - Москва : Наука, 1993. - С. 134-148 с. - Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция.



7. Куруч, Р. Д. Правила орфографии и пунктуации саамского языка / Р. Д. Куруч, Н. Е. Афанасьева, И. В. Виноградова ; под ред. Р. Д. Куруч ; Ин-т языкознания Рос. АН, Мурман. сектор лингвист. проблем фин.-угор. нар. Крайн. Севера. – Мурманск ; Москва : [б. и.], 1995. – 190 с. – Библиогр. : с. 185-186 (17 назв.). – Часть текста саам.

8. Методическое руководство по обучению саамскому языку в начальной школе : примерные поурочные разработки к учебнику саамского языка для 2-го класса : [в 3 частях]. – Мурманск ; Москва, 1990.
 - Ч. 1. - 1990. - 49 с. - Часть текста парал. рус., саам.
 - Ч. 2. - 1990. – 70 с. - Часть текста парал. рус., саам.
 - Ч. 3. - 1990. - 44 с. - Часть текста парал. рус., саам.

9. Прибалтийско-финское языкознание : вопросы лексикологии и грамматики : [сборник статей] / Карел. фил. АН СССР, Ин-т яз., лит. и истории ; [отв. ред. Г. М. Керт, Н. Г. Зайцева]. – Петрозаводск : КФАН СССР, 1988. – 152, [1] с., [1] л. ил. – Библиогр. в примеч. в конце ст. – Из содерж. : Словообразование имен в саамском языке / Г. М. Керт. – С. 84-91. – Часть текста саам.

10. Языки народов СССР : в 5 томах / В. В. Виноградов (гл. ред.) [и др.] ; АН СССР, Науч. совет по комплексной проблеме «Закономерности развития нац. яз. в связи с развитием соц. наций», Ин-т языкознания. – Москва : Наука, 1966 - .
 - Т. 3 : Финно-угорские и самодийские языки / редкол. : К. Е. Майтинская (отв. ред.) [и др.]. - 1966. - 464 с. – Из содерж. : Саамский язык / Г. М. Керт. – С. 155-171. – Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция.

Диалекты

11. Керт, Г. М. Образцы саамской речи : материалы по языку и фольклору саамов Кольского полуострова (кильдинский и йоканьгский диалекты) / Г. М. Керт. – Москва ; Ленинград :



Изд-во Академии наук СССР, 1961. - 216 с. - Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция.

12. Образцы саамской речи : [бабинский и йоканьгский диалекты] / [сост. : Г. М. Керт, П. М. Зайков] ; Карел. фил. АН СССР, Ин-т яз., лит. и истории. - Петрозаводск : [б. и.], 1988. - 186, [5] с. - Библиогр. в тексте. - Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция.

См. также – N 5, 20, 40

Бабинский диалект

13. Зайков, П. М. Бабинский диалект саамского языка : фонологическо-морфологическое исследование / П. М. Зайков ; Карел. фил. АН СССР, Ин-т яз., лит. и истории. - Петрозаводск : Карелия, 1987. - 199, [2] с. - Библиогр. в примеч. : с. 199. - Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция.

См. также – N 12.

Йоканьгский диалект см. N 11,12

Кильдинский диалект

14. Керт, Г. М. Саамский язык : (кильдинский диалект) : фонетика. Морфология. Синтаксис / Г. М. Керт. - Ленинград : Наука, Ленинградское отд-ние, 1971. - 354, [1] с. : ил. - Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция.
15. Керт, Г. М. Фонетические изменения и фонологические чередования : (на материале кильдинского диалекта саамского языка) / Г. М. Керт. - [Б. м., 19--]. - С. 20-25, [1], [1]



л. ил. - Перепеч. из кн. : Прибалтийско-финское языкознание. - Ленинград, 1967. - Часть текста традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция.

16. То же // Прибалтийско-финское языкознание: вопросы фонетики, грамматики и лексикологии / Академия наук СССР. - Ленинград : Наука, Ленинградское отделение, 1967. - С. 20-25.

См. также N 11, 38, 40, 76.

Словари

17. Афанасьева, Н. Е. Саамско-русский разговорник = Самь-рушш соарньнэгк / Н. Е. Афанасьева. - Мурманск : [б. и.], 2010. - 51 с. - Авт. также саам. : Е. Н. Афанасьева. - ISBN 978-5-903554-12-6.
18. Керт, Г. М. Словарь саамско-русский и русско-саамский : около 4000 слов : пособие для учащихся начальной школы / Г. М. Керт. - Ленинград : Просвещение, 1986. - 245 с.
19. Саамско-русский словарь : 8000 слов / [Н. Е. Афанасьева, Р. Д. Куруч, Е. И. Мечкина и др.] ; под ред. Р. Д. Куруч. - Москва : Русский язык, 1985. - 567 с. - Загл. также саам. - Авт. указаны на обороте тит. л. - В прил. дан индекс саам. слов знаками лат. транскрипции.
20. Сопоставительно-ономасиологический словарь диалектов карельского, вепсского и саамского языков / Рос. акад. наук, Карел. науч. центр, Ин-т языка, лит. и истории ; [сост. А. П. Баранцева и др.] ; под общ. ред. Ю. С. Елисеева и Н. Г. Зайцевой. - Петрозаводск : Карельский научный центр РАН, 2007. - 343, [3] с. - Регистр понятий: с. 330-344. - ISBN 978-5-9274-0296-0. - В тексте используется традиц. фин.-угор. фонет. транскрипция .



ОБРАЗОВАНИЕ

Буквари (приложения к букварям)

21. Антонова, А. А. Букварь : для 1-го класса саамской школы / А. А. Антонова. - 2-е изд., дораб. - Ленинград : Просвещение, Ленинградское отд-ние, 1990. - 127 с. : ил. + 4 отд. л. - ISBN 5-09-002294-1.
22. Антонова, А. А. Букварь : для подготовительного класса саамской школы / А. А. Антонова. - Ленинград : Просвещение, Ленинградское отд-ние, 1982. - 127 с. : цв. ил.
23. Антонова, А. А. Букварь : учебник для 1-го класса саамской школы / А. А. Антонова. - Санкт-Петербург : Дрофа, 2004. - 118,[1] с. : ил. - Загл. обл. : Ай саннь. - ISBN 5-94745-147-6.
24. Антонова, А. А. Прописи : к букварю для 1-го класса саамской школы / А. А. Антонова. - Санкт-Петербург : Дрофа, 2004. - 23 с. : ил. - ISBN 5-94745-148-4.

Учебники, учебные (методические) пособия

25. Антонова, А. А. Саамский язык = Самь килл / А. А. Антонова. - Ловозеро : [б. и.], 1994. - 37 с. : ил.
26. Антонова, А. А. Саамский язык : учебник и книга для чтения : для 2-го класса / А. А. Антонова, О. В. Воронова, Е. Н. Коркина. - Ленинград : Просвещение, Ленинградское отд-ние, 1990. - 254, [1] с. : ил. - ISBN 5-09-000090-5.
27. Афанасьева, Н. Е. Разработки по саамскому языку для начальной школы : [в 4 частях] / Н. Е. Афанасьева, Р. Д. Куруч, Р. И. Яковлева. - Мурманск, 1988. - 141 с. : ил. - Текст. саам.



28. Куруч, Р. Д. Дидактический материал к учебникам саамского языка / Р. Д. Куруч ; Администрация Мурман. обл., Ком. по образованию. - Мурманск : Пазори, 2001. - 1 папка ([53] отд. л. : ил.). - ISBN 5- 86975-039-3-01.
29. Куруч, Р. Д. Дидактический раздаточный материал к урокам саамского языка в 1-ом классе «Учим звуки саамского языка и буквы саамского алфавита». - Москва ; Мурманск, 1990. - 1 папка ([48] отд. л. : ил.). - Часть текста саам.
30. Куруч, Р. Д. Дидактический материал к учебнику саамского языка для 1 класса саамской школы / Р. Д. Куруч, Н. Е. Афанасьева, А. Г. Хворостухина. - Мурманск, 1990. - 1 папка ([49] отд. л. : ил.). - Часть текста саам.
31. Куруч Р. Д. Методическое руководство по обучению саамскому языку в начальной школе / Р. Д. Куруч, Н. Е. Афанасьева, Р. И. Яковлева. - Москва ; Мурманск, 1990. - 118, [2] с. : ил. - Текст рус., саам.
32. Куруч, Р. Д. Методическое руководство по обучению саамскому языку в начальной школе : примерные поурочные разработки к учебнику саамского языка для 1-го класса / Р. Д. Куруч., Н. Е. Афанасьева, Р. И. Яковлева. - Москва ; Мурманск, 1990.
Ч. 1. - 1990. - 131, [1] с. - Текст рус., саам.
Ч. 2. - 1990. - 66 с. - Текст рус., саам.
33. Программа по саамскому языку для 1-2 классов саамской национальной школы. - Москва ; Мурманск, 1990. - 49 с. - Часть текста парал. рус., саам.
34. Саамский язык = Самь килл : для 2-го класса саамской школы / Р. Д. Куруч, Н. Е. Афанасьева, Е. И. Мечкина [и др.]. - Мурманск, 1998 - . - Текст рус., саам.
1. - 2-е изд., перераб. - 1998. - 77 с.
2. - 2-е изд. - 1999. - 96 с. : ил.



35. Саамский язык : для 2-го класса саамской школы / Р. Д. Куруч, Н. Е. Афанасьева, Е. И. Мечкина [и др.] ; Ин-т языкознания АН СССР. - Мурманск ; Москва, 1990. . - Загл. обл. часть текста саам. яз. - Описание сост. по обороту тит. л.

Ч. 1. - 1990. - 45 с. : ил.

Ч. 2. - 1990. - С. 46-107 : ил.

Ч. 3. - 1990. - С. 108-169 : ил.

36. Северное сияние. Саамский язык в картинках / Р. Д. Куруч, Н. Е. Афанасьева, Е. И. Мечкина, Р. И. Яковлева ; под ред. Р. Д. Куруч ; текст: Н. Е. Афанасьева ; худож. : Е. С. Яковлева. - 2-е изд., перераб., доп. - Мурманск : [б. и.], 2009. - 120 с. : цв. ил. - Текст рус., саам. - Загл. обл. саам. : Воафсхэсс. Самь килл кырьинэзэ милльтэ. - ISBN 978-5-903554-06-5.

37. Северное сияние : саамский язык в картинках : учебник для 1-го класса саамской школы / Р. Д. Куруч, Н. Е. Афанасьева, С. С. Леликова [и др.] ; Ин-т языкознания АН СССР ; худож. И. М. Галкин. - Мурманск, 1990. - 99,[6] с. : в основном ил. - Обл., текст саам. яз.

38. Шаршина, Н.С. Самькилсыййт (оххпнуввэмтуй) : [учебный материал : в 2 частях] / Н. С. Шаршина, Э. Шеллер (при сотрудничестве А. А. Антоновой) ; umboldt-Universitat zu Berlin, Kola Saami documentation project (KSDP). - Послед. версия 21 авг. 2008 г. - [Ловозеро, Мурм. обл. : б. и.], 2008. - Впервые опубли. 12 авг. 2008 г., также есть на интернет-сайте: www2.hu-berlin.de/ksdp/kildin/. - Описание сост. по обл.

Ч. 1 : Грамматика. - 2008. - 50 с.

Ч. 2 : Лексика. - 2008. - 41 с.



ИСТОРИЯ. ЭТНОГРАФИЯ

39. Oyemor = Calbmeeadni = Eyemother : fodselsfortellinger fra Sapmi / Toril Hansen, Nina Hermansen, Nina Schmidt og Annie Henriksen (red.) ; [oversettelse samisk: Tor Magne Berg og Rolf Olsen]. - [Tromsø] : SaraNord, cop. 2010. - 347 s. : portr. - Текст парал. норв., саам., англ. - ISBN 978-82-303-1119-6. 1.

РЕЛИГИЯ

40. Иисус - друг детей / [пер. с рус. на кильдинский диалект саамов А. А. Антоновой; ред. П. Саммаллахти]. - Стокгольм ; Хельсинки : Библия нымьп килле пыйей Ин-т, 1996. - 62,[2] с. : цв. ил. - Саам. яз. - ISBN 952-9790-31-7. 1
41. Святое Евангелие от Матфея = Махътвеест Пась- Евангели. - [2-е изд.]. - [Б. м. : б. и., 1990?]. - 87 с. - Саам. яз.

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Художественная литература (оригинальная)

42. Бажанов, А. Белый олень = Вилтъкесь пуаз : повесть / А. Бажанов ; пер. на саам. яз. А. Антоновой ; ред. Н. Афанасьева ; худож. Я. Яковлев. - Карашегк : Таввял Кыррый в. а., 1996. - 67 с. : ил. - ISBN 82-7374-300-4.
43. Виноградова, И. В. [Мои друзья] = Мун каньц : [стихи для детей] / И. Виноградова ; [ред. Куруч Р. Д. ; худож. Паранин Д. В. ; Фонд возрождения кол. саамов]. - Мурманск : Север, 1992 (обл. 1991). - [22] с., включ. обл. : ил. - Загл. обл., текст саам.



44. Виноградова, И. В. Мои друзья : стихи для детей / И. В. Виноградова, П. И. Попов. - Таввял Кырьй : [б. и.], 1994. - 29 с. : ил., портр. - Текст саам., рус. - ISBN 82-7374-110-9.
45. Виноградова, И. В. [Мои друзья] = Мун каньц : [стихи для детей : материалы для дополнительного чтения в начальной саамской школе] / И. Виноградова ; [Мурм. сектор Ин-та языкознания Акад. наук СССР]. - Мурманск : Изд-во ОК КПСС, 1991. - 22 с. : ил. - Загл. обл., текст саам.
46. Воронова, О. В. Ялла = Жизнь / О. В. Воронова. - Мурманск, 1996. - 39, [2] с. - Саам. яз. с пер. на ненец. яз. - ISBN 5-9311-42-2.
47. Воронова, О. В. Ялла = Жизнь : первая поэтическая книга на саамском языке / О. В. Воронова. - Мурманск, 1989. - [37] с. - Текст парал. саам., рус.
48. Воронова, О. В. Ялла : авьтмусс самь. Стиха книга ; Олом : саам кыв Вытын ; Медводдза ; Кывбура небог / О. В. Воронова ; Всерос. фонд культуры, Мурм. отд-ние. - Мурманск : Север, 1993. - 38 с. - Саам. яз. с пер. на яз. коми.
49. Галкина, Э. А. [Звезда девочка] = Тассьт нийта / Э. Галкина, Ёак Яковлев. - Таввял Кырьй, 1998. - 24 с. : ил. - Парал. саам., сев. - саам. - ISBN 82-7374-372-1.
50. Галкина, Э. А. Солнечный день = Пеййвьесь пеййв : детские стихи / Э. А. Галкина. - Мурманск : [б. и.], 1992. - 17 с. : ил. - Текст саам.
51. Галкина, Э. А. Солнечный день = Пеййвьесь пеййв : [детские стихи] / Э. А. Галкина, Я. Яковлев. - Таввял Кырьй : [б. и.], 1994. - 23 с. : ил., портр. - Текст рус., саам. - ISBN 82-7374-193-1.



52. Галкина, Э. А. Солнечный день = Пеййвьесь пеййв : детские стихи : материалы для дополнительного чтения в саамской национальной школе. – Москва ; Мурманск, 1991. – [17] с. : ил. – Текст саам.
53. Ефемь, С. Моджесь Наст = Сарра Nasttas : моайнас / С. Ефемь = S. Efim ; [Саркнэгэть лыкма ли Яковлевак]. – Карашегк : Таввял Кыррь, 1999. – 30 с. : ил. – Текст парал. кильдинсаам., сев.-саам. – ISBN 82-7374-199-0.
54. Коркина, Е. Н. Чуррпа-Уррпа : саамские стихи для детей / Е. Н. Коркина ; [пер. Н. М. Голя, А. А. Миланова ; Всерос. фонд культуры, Мурман. отд-ние ; худож. Яковлев Я. С.]. – Мурманск : [б. и.], 1994. – 19, [1] с. – Текст парал. саам., рус. – ISBN 5-900311-42-2-94-.
55. Матрëхин, И. Я. Белый олень = Виллькесь пуаз : стихи и песни / И. Матрëхин ; [пер. на саам. яз. А. М. Агеевой, А. А. Антоновой]. – Мурманск : Книжное изд-во, 2004. – 44 с. : ил., портр. – Текст парал. рус., саам. – ISBN 5-85510-287-4.
56. Матрëхин, И. Я. Белый олень = Виллькесь пуаз : стихи и песни / И. Я. Матрëхин ; [пер. на саам. яз. А. А. Антоновой и А. М. Агеевой ; худож. В. А. Шаршин]. – [2-е изд.]. – Мурманск : Книжное изд-во, 2007. – 44 с. : ил., портр. – Текст парал. рус., саам. – Изд. в рамках регион. целевой программы «Экон. и социал. развитие корен. малочисл. народов Севера Мурман. обл. на 2006-2008 гг.». – ISBN 978-5-85510-309-0.
57. Олешек = Пудзьенч : книга для дополнительного чтения в 3 классе саамской школы / Р. Д. Куруч [и др.]. – Москва ; Мурманск : [б. и.], 1991. – 59, [1] с. : ил. – Текст саам.
58. Палисмаа, М. А'купибму : самь моайнас / Моайнэсьт Иско Палоярви ; Кырьйеть моайнас Марьятта Палисмаа ; Кырьйнээть-саркэ Ерки Тантту ; Самь киле аркэсть Н. Афанасьева. – Vaasa, 1995. – [31] с. : ил. – Саам. яз.



59. Antonova, S. Bearas = Пирас : manaid diktagirji / S. Antonova ; davvisamegillii jorgalan Jelena Porsanger ; diktahapmai heivehan Issat Sammol Haetta. - Karasjohka : Davvi Girji, 2004. - 51 s. : kuv. - Текст парал. сев-саам., саам. - ISBN 82-7374- 538-4.
60. Antonova, S. Vaimmu moras = Кутък кэбп : diktagirji ollesolbmuid varas / S. Antonova ; davvisamegillii jorgalan Jelena Porsanger ; diktahapmai heivehan Inga Ravna Eira. - Karasjohka : Davvi Girji, 2004. - 38 s. : kuv. - Текст парал. сев-саам., саам. - ISBN 82-7374- 537-6.
61. Vinogradova, I. Minga = Миннькай : manaiddivttat / I. Vinogradova ; davvisamegillii joraglan Leif Rantala ; diktahapmai heivehan Veikko Holmberg ; [govaid lea sargon: Valentina Sovkina]. - Karasjohka : Davvi Girji, 2003. - 32 s. : kuv. - Текст парал. сев. - саам., саам. - ISBN 82-7373- 491-4.

Сказки

62. Большакова, Н. П. Подарок чайки : сказки о Лапландии / Н. Большакова ; [рис. авт. ; пер. на саам. яз. А. А. Антоновой]. - Мурманск : Книжное изд-во, 2003. - 173, [1] с. : ил. - Обл., текст саам. - ISBN 5-85510-283-1.
63. Галкина, Э. А. Тассът нийта : моайнас / Э. А. Галкина, Я. Яковлев. - [Б. м.] : Таввял Кыръи, 1998. - 24 с. : ил. - На тит. л. авт. : Эля Галкина, Еак Яковлев. - Текст, тит. л. парал. саам., сев. саам. - ISBN 5- 82-7374-372-1.
64. Палисмаа, М. А'купибму : саамская сказка / М. Палисмаа. - Вааса, 1995. - [31] с. : ил. - На обл. авт. не указан. - Саам. яз.



65. Юрьева, М. П. Тоавас Олма Ляйнэ = Богатырь Ляйне : книга на саамском языке / М. П. Юрьева. - Мурманск : РУСМА (ИП Глухов А. Б.), 2010. - 51 с. : цв. ил. - На обл. авт. не указан. - Саам. яз. - ISBN 978-5- 9901742-5-2.
66. Якимович, С. Е. [Красивая Настя] = Моджесь Наст : [сказка: на саамском языке] / С. Ефемь. - Б. м. : Таввял Кырьй в. а., 1999. - 30 с. : ил. - Парал. саам., сев. - саам. - ISBN 82-7374-199-0-03.
67. Яковлев, Л. Д. Лазэр каллса моайинас. Кырьйха ли Ельцэ Нина / Л. Яковлев, Н. Афанасьева ; М. Рисслер (ред.). - Berlin : Nordeuropa-Institut der Humboldt- Universitat, 2008. - 38 с. : ил., портр. - (Kleine saamische schriften - 1). - На обл. авт. не указан. - Саам. яз. - Список саам. слов : с. 29-37. - ISBN 978-3-932406-91-1.

Художественная литература (переводная)

68. Есенин, С. А. Сергей Есенин на саамском = Сергей Есенин самас : стихотворения / перевод А. А. Антоновой и С. Е. Якимович ; [предисл. В. Е. Кузнецовой]. - Мурманск : Книжное изд-во, 2008. - 148, [1] с. ; 20 см. - Текст парал. рус., саам. - ISBN 978- 5-85510-313-7.
69. Пушкин А. С. Сказка о рыбаке и рыбке : [отрывок] / А. С. Пушкин ; [поэт. пер., обраб. на саам. яз. О. Вороновой совместно с К. Матрёхиной, Т. Матрёхиной] // Прибалтийско-финские народы России / отв. ред. Е. И. Клементьев, Н. В. Шлыгина. - М. : Наука, 2003. - С. 145.



ИСКУССТВО

Музыкальное творчество

70. Гуринов, В. Д. Кольская земля - саамов колыбель [Ноты] : песни для хора, ансамбля, солистов (в сопровождении баяна, аккордеона). Инструментальные произведения, наигрыши / В. Гуринов, И. Гуринова ; [сост. : В. Тюрин] ; Муницип. учреждение Отд. культуры администрации муницип. образования Кол. р-н Мурман. обл. - [Мурманск : б. и.], 2007. - 59, [1] с. : портр. - Часть песен саам., рус. - На обороте тит. л. : Сб. произведений ловозер. комп. изд. к 80-летию образования Кол. р-на.
71. Народная музыка саамов СССР [Звукозапись] : [на яз. кол. саамов] / сост. И. Богданов, Я. Сарв ; исполн. : жители сел Мурман. обл. : Ловозеро, Тулома, Лопарская, Йона, Краснощелье, Йоканьга (П. И. Конькова, А. А. Пелькина, М. А. Антонова, А. Т. Фефелова, М. П. Павлова, Анна И. Герасимова, Анисья И. Герасимова, А. И. Мошникова, М. К. Мошникова, А. И. Терентьева, Ф. Р. Серьгин, Ф. М. Мошникова, В. Д. Захарова, А. А. Савельева, Е. А. Горбунцова, Г. А. Друженькова, П. И. Конькова) . - Москва : Мелодия, 1987 (Ленингр. з-д грп.). - 1 грп. (ок. 40 мин) : 33 об/мин, стерео.
72. Саамские песни [Звукозапись] : на языке кольских саамов / исполн. : П. Коньков, А. Герасимова. - Запись 1977 г. - М. : Мелодия, 1982 (Ленингр. з-д грп.). - 2 ст. - В содерж. : 1 ст. : Прекрасная Катрин ; Мой отец - оленевод ; Песня о рыболовстве ; Песня о любви. 2 ст. : Старинный напев ; На Сейдозере ; Пулозерская песня ; Падунская песня.
73. Саамские песни и сказки [Звукозапись] / Ком. по культуре и искусству Мурман. обл., Мурман. обл. Дом нар. творчества ; сост. : Т. В. Перминов ; ред. : М. М. Аникина - Мурманск : Мурманский областной Дом народного творчества, 2010.



Вып. 1. - 2010. - 1 зв. диск (70 мин) + прил. (22 с.). - Участники проекта : Антонова А. А., Галкин П. А., Галкина Т. Г. [и др.]. - Содерж. : Встреча охотников и рыбаков с добычей ; Как семга и окунь с Богом разговаривали ; Оплакивание невесты ; Как один саамский богач женился ; Осень (песня мотовских саамов) ; Как Бог дал зверям рога, уши и хвосты ; Сказка о лисе и зайце ; Колыбельная ; Сказка о Вороне, Тюлене и диком Олене ; Луввът [и др.]. - Тексты песен и сказок саам.

74. Спешит в Ловозеро оленевод [Ноты] : сборник песен на стихи саамских поэтов / [сост. Е. А. Лобанова]. - Мончегорск : Мончегорский информационный центр Общественной организации саамов Мурманской области, 2007. - [28] с. - Часть текста саам.

75. Фестиваль саамской музыки (11 ; 2006 ; Оленегорск). XI Фестиваль саамской музыки [Звукозапись] / фото В. Кузнецов. - Мурманск : Рекламная полиграфия, 2006. - 1 зв. диск ; 12 см. + Прил. (4 с. : ил., портр.). - На прил. : Гос. обл. учреждение «Мурм. обл. центр корен. малочисл. народов Севера», Муницип. учреждение культуры «Молодеж. досуговый центр «Поляр. звезда» [и др.]. - Фестиваль проводится в рамках Регион. целевой программы «Экон. и социал. развитие корен. малочисл. народов Севера Мурм. обл.».

* * *

76. Son vuainn [Звукозапись] = Han nakee = She sees : Kolttasaamelainen leuddeja Kuolasta=Skolt Sami leu'dd from the Kola Peninsula : [in 2 CD]. - Helsinki : Maailman musiikin keskus, 2007. . - Музыкальный фольклор кильдинских саамов (Кольский полуостров)

CD 1: [Ylä-Tuuloman ja Patunan kolttasaamelaiset]. - 2007. - 1 зв. диск (ок. 70 мин).



CD 2: [Juonnin ja Tuuloman kolttasaamelaiset]. - 2007. -
1 зв. диск (ок. 75 мин).

Декоративно-прикладное творчество

77. Мозолевская, А. Е. Саамское рукоделие / А. Е. Мозолевская, Е. И. Мечкина ; Рос. акад. наук, Кол. науч. центр, Мурман. обл. центр коренных малочисл. народов Севера. - Апатиты : Кольский научный центр, 2008. - 111 с., [2] л. ил. : ил. - Текст, огл. парал. рус., саам. - Слов. саам. терминов : с. 104-109.- ISBN 978-5-91137-060-2.



ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УКАЗАТЕЛИ



ИМЕННОЙ

Агеева А. М. 55, 56
Аникина М. М. 73
Антонова А. А. 21-26, 38, 40, 42, 55, 56, 62, 68, 73
Антонова М. А. 71
Афанасьева Н. 42, 58, 67
Афанасьева Н. Е. 7, 17, 19, 27, 30-32, 34-37
Бажанов А. 42
Баранцева А. П. 20
Богданов И. 71
Большакова Н. П. 62
Виноградов В. В. 10
Виноградова И. В. 7, 43-45
Воронова, О. В. 26, 46- 48, 69
Галкин И. М. 37
Галкин П. А. 73
Галкина Т. Г. 73
Галкина Э. А. 49-52, 63
Герасимова А. 72
Герасимова Анисья И. 71
Герасимова Анна. И. 71
Голь Н. М. 54
Горбунцова Е. А. 71
Гуринов В. Д. 70
Гуринова И. 70
Друженькова Г. А. 71
Елисеев Ю. С. 20
Есенин, С. А. 68
Ефемь С. 53, 66
Зайков П. М. 5, 12, 13
Зайцева Н. Г. 2, 20
Захарова В. Д. 71



Керт Г. М. 5, 6, 9, 10-12, 14, 15, 18
Клементьев Е. И. 69
Коньков П. 72
Конькова П. И. 71
Коркина Е. Н. 26, 54
Кузнецова В. Е. 68
Куруч, Р. Д. 7, 19, 27-32, 34-37, 43, 57
Леликова С. С. 37
Лобанова Е. А. 74
Ляйне 65
Майгинская К. Е. 10
Маркианова Л. Ф. 5
Матвеев А. К. 5
Матрёхин И. Я. 55, 56
Матрёхина К. 69
Матрёхина Т. 69
Мечкина Е. И. 19, 34-36, 77
Миланов А. А. 54
Мозолевская, А. Е. 77
Мошникова А. И. 71
Мошникова М. К. 71
Мошникова Ф. М. 71
Павлова М. П. 71
Палисмаа М. 58, 64
Палоярви М. И. 58
Паранин Д. В. 43
Пелькина А. А. 71
Перминов Т. В. 73
Попов П. И. 44
Пушкин А. С. 39
Рисслер М. 67
Савельева А. А. 71
Саммаллахти П. 40
Сарв Я. 71
Серьгин Ф. Р. 71
Тантту Е. 58



Терентьева А. И. 71
Тюрин В. 70
Фефелова А. Т. 71
Хворостухина А. Г. 30
Шаршин В. А. 56
Шаршина Н.С. 38
Шеллер Э. 38
Шлыгина Н. В. 69
Юрьева, М. П. 65
Якимович С. Е. 66, 68
Яковлев Ё. 49, 63
Яковлев Л. Д. 67
Яковлев Я. 42, 51, 63
Яковлев Я. С. 54
Яковлева Е. С. 36
Яковлева Р. И. 27, 31, 32, 36
Яковлевак 53
Ярцева В. Н. 6

* * *

Antonova S. 59, 60
Antonova S. 60
Efim S. 53
Eira I. R. 60
Haetta I. S. 59
Hansen T. 39
Henriksen A. 39
Hermansen N. 39
Holmberg V. 61
Magne T. 39



УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ

- Бабинский диалект саамского языка: фонологическое морфологическое исследование 13
- Белый олень 42, 55, 56
- Богатырь Ляйне 65
- Букварь 21-23
- Грамматика 38
- День саамского слова 1
- Дидактический материал к учебникам саамского языка 28
- Дидактический материал к учебнику саамского языка для 1 класса саамской школы 30
- Дидактический раздаточный материал к урокам саамского языка в 1-ом классе "Учим звуки саамского языка и буквы саамского алфавита" 29
- Древние саамское поселение на территории Севера Восточно-Европейской равнины 5
- Жизнь 46, 47
- Звезда девочка 49
- Здравствуй, День саамского слова, 24 мая 4
- Здравствуй, день саамского слова, 25 мая 3
- Иисус - друг детей 40
- К истории малых народностей Европейского Севера СССР 5
- Кольская земля - саамов колыбель 70
- Красивая Настя 66
- Лексика 38
- Методическое руководство по обучению саамскому языку в начальной школе 8, 31, 32
- Мои друзья 43-45
- Народная музыка саамов СССР 71
- О вепско-саамских лексических параллелях 2
- Образцы саамской речи 12
- Образцы саамской речи: материалы по языку и фольклору саамов Кольского п-ва (кильдинский и йоканьгский диалекты) 11



Общее словообразовательные модели глагола в карельском и саамском языках 5
Олешек 57
Подарок чайки 62
Правила орфографии и пунктуации саамского языка 7
Прибалтийско-финские народы России 69
Прибалтийско-финское языкознание 9, 15
Прибалтийско-финское языкознание: вопросы фонетики, грамматики и лексикологии 16
Программа по саамскому языку для 1-2 классов саамской национальной школы 33
Прописи 24
Разработки по саамскому языку для начальной школы 27
Саамские песни 72
Саамские песни и сказки 73
Саамский язык 6, 10, 25, 26, 34-35
Саамский язык: (кильдинский диалект) 14
Саамское рукоделие 77
Саамско-русский разговорник 17
Саамско-русский словарь 19
Самь-рушш соарньнэгк 17
Святое Евангелие от Матфея 41
Северное сияние 37
Северное сияние. Саамский язык в картинках 36
Сергей Есенин на саамском 68
«Сказка о рыбаке и рыбке» 69
Словарь саамско-русский и русско-саамский 18
Словообразование имен в саамском языке 9
Солнечный день 50-52
Сопоставительно-ономасиологический словарь диалектов карельского, вепсского и саамского языков 20
Спешит в Ловозеро оленевод 74
Способы выражения грамматического числа в кольско-саамских диалектах в сравнении с прибалтийско-финскими языками (имя существительное) 5
Фестиваль саамской музыки 75



Финно-угорские и самодийские языки 10

Фонетические изменения и фонологические чередования: (на материале кильдинского диалекта саамского языка) 15

Чуррпа-Уррпа 54

Языки мира. Уральские языки 6

Языки народов СССР 10

* * *

Bearas 59

Calbmeeadni 39

Cappa Nasttas 53

Eyemother 39

Han naked 76

Minga 61

Oyemor 39

She sees 76

Son vuainn 76

Vaimmu moras 60



УКАЗАТЕЛЬ ЗАГЛАВИЙ НА СААМСКОМ ЯЗЫКЕ

Ай саннь 23
А'купибму 58, 64
Виллькесь пуаз 42, 55, 56
Воафсхэсс. Самь килл кырйинэзэ милътэ 36
Кутък кэбп 60
Лазэр каллса моайинас 67
Махътвеест Пась- Евангели 41
Моджесь Наст 53, 66
Мун каньц 43, 45
Пеййвьесь пеййв 50-52
Пирас 59
Пудзьенч 57
Самв саннт пеййв 1
Самв саннт пеййв тиррв 3
Саммалпахти П. 40
Самь килл 25, 34
Самькилсыйт (оххпнууввэмтуй) 38
Сергей Есенин самас 68
Тассът нийта 49, 63
Тиррв, самь сань пеййв 4
Тоавас Олма Ляйнэ 65
Ялла 46-48



Содержание

От составителя	3
ЯЗЫКОЗНАНИЕ	5
Диалекты	6
<i>Бабинский диалект</i>	7
<i>Йоканьгский диалект</i>	7
<i>Кильдинский диалект</i>	7
Словари	8
ОБРАЗОВАНИЕ	9
Буквари (приложения к букварям)	9
Учебники, учебные (методические) пособия	9
ИСТОРИЯ. ЭТНОГРАФИЯ	12
РЕЛИГИЯ	12
ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА	12
Художественная литература (оригинальная)	12
<i>Сказки</i>	15
Художественная литература (переводная)	16
ИСКУССТВО	17
Музыкальное творчество	17
Декоративно-прикладное творчество	19
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ УКАЗАТЕЛИ	20
Именной	21
Указатель заглавий	24
Указатель заглавий на саамском языке	27
Содержание	28

**МУРМАНСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБЛАСТНАЯ
УНИВЕРСАЛЬНАЯ НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА**

183704, Россия, г. Мурманск, ул. С. Перовской, 21-а

Тел./факс: (8152) 454805

E-mail: ruslib@mgounb.ru

<http://www.mgounb.ru/>

